

JAPAN P&I NEWS

No.960-18/05/18

外航組合員各位

中国沿岸部－夏季禁漁制の最新情報

禁漁期間終了に伴う中国海域での航行警報については、2017年8月発行のJapan P&I News [No.915](#)にてご案内しておりますが、今回、中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd. (Huatai) より中国農務省 (Ministry of Agriculture of PRC : MOA) 通達 2018 年第 1 号 (コレスポンデントによる仮訳 英語版) を受領しましたので、ご参考に供します。

禁漁期間が終了し漁期が開始される 8 月から 10 月にかけて、商船と漁船の衝突事故が頻発しております。当該海域を航行する船舶は、通達をご参照の上、漁船に対して細心の注意を払い、衝突事故回避の対策を実施されることをお勧めいたします。

本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

中国農務省通達 (2018) 第 1 号

年次夏季禁漁制の調整について

「漁業法」および「中国水生生物資源の維持活動の枠組み」のさらなる実行と、保護文化促進の必要性や海洋漁業資源保護の点から、中国農務省では「統合安定性、現地最適化、例外の減少、有効な管理」の原則に従って、年次夏季禁漁制の調整と促進を決定する。調整に関する内容は以下のとおりである。

1. 対象海域
渤海 (Bohai Sea)、黄海 (Yellow Sea)、東シナ海 (East China Sea)、北部湾 (Beibu Gulf) を含む北緯 12 度以北の南シナ海 (South China Sea)
2. 適用漁法
釣り漁以外の全漁法で、漁船をサポートする補助用漁船を含む。
3. 各海域における禁漁期間
 - a. 渤海および黄海、北緯 35 度以北
期間：5 月 1 日 12 時から 9 月 1 日 12 時まで
 - b. ①黄海、東シナ海、北緯 26 度 30 分から北緯 35 度の海域
期間：5 月 1 日 12 時から 9 月 16 日 12 時まで
②東シナ海、北緯 26 度 30 分から福建省(Fujian Province)と広東省(Guangdong Province)の間の海域
期間：5 月 1 日 12 時から 8 月 16 日 12 時まで
①および②の海域では、エビ用トロール網漁具、ケージおよびポット、刺し網および引き網は 5 月 1 日 12 時から 8 月 1 日 12 時までは禁止されている。
 - c. 北緯 12 度から北部湾を含む東シナ海の福建省と広東省の間の海域
期間：5 月 1 日 12 時から 8 月 16 日 12 時まで
 - d. 定置網の禁漁期間は、5 月 1 日 12 時から 3 ヶ月以上、終了時期は現地漁業当局により決定され、農務省へ記録として報告される。
 - e. 重要な経済価値をもつ水産動物は特別漁獲許可制度の対象となり、現地の漁業行政主務官庁は実施前に水産動物の詳細、操業方法および操業海域を農務省へ届け出て認可を受けなければならない。
 - f. 原則として、補助用ボートは現地海域の禁漁期間の全期間で制限される。補助用ボートで、禁漁期間が終了する前に漁業資源にわずかでも損害を与えるタイプの漁船をサポートする場合、現地行政主務官庁は関連適用管理規定を設け、農務省へ実施前に届け出て認可を受けなければならない。

- g. 現地行政主務官庁は、現地の状況に応じて生態系に基づき資源保護に対し厳格な措置を講ずることができる。
- h. 福建省と広東省の間の海域とは、両省の管轄海域、同海域の境界線の沿岸（北緯 23 度 09 分 42.60 秒：東経 117 度 31 分 37.40 秒）と台湾南端の鵝鑾鼻 (E Luan Bi) 灯台最南端（北緯 21 度 54 分 54.15 秒：東経 120 度 50 分 43 秒）を結んだ海域をさす。

4. 実施日

夏季禁漁に関する上記規制は、公布日より施行される。

2018 年 2 月 8 日 農務省



以上

日本船主責任相互保険組合
ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国農務省通達 2018 年第 1 号（コレスポンデントによる仮訳 英語版）

File of Ministry of Agriculture

Announcement of Ministry of Agriculture (2018) No.1

Re: Announcement on adjustment of annual summer fishing ban regime

In order to further implement the *Fisheries Law, Framework for Action of Maintenance of China Aquatic Organism Resources* as well as the requirement of promoting a conservation culture, protect the marine fishery resources better, we, MOA, in line with the principle of “Overall stability, local optimization, reducing exception, good for supervision”, determine to adjust and facilitate the annual summer fishing ban regime. Hereby, the amended annual summer fishing ban regime is announced as follows.

1. The applicable areas

The Bohai Sea, the Yellow Sea, the East China Sea and the water north of 12°N of South China Sea (Including Beibu Gulf)

2. The applicable types of fishing operation

All types of fishing operation other than fishing tackle, inclusive of the auxiliary fishing boats which provide supporting service for fishing boat.

3. The applicable periods among different waters

a. For the waters north of 35°N of Bohai Sea and Yellow Sea, the ban period is between 1200 hours on 01 May and 1200 hours on 01 September.

b. For the waters between 35 °N and 26°30'N of Yellow sea and the East China Sea, the ban period is between 1200 hours 01 May and 1200hours on 16 September. For the waters between 26°30'N and the “boundary of Fujian Province and Guangdong Province” of East China Sea, the ban period is between 1200 hours on 01 May and 1200 hours on 16 August. In these waters, the applicable period of Truss-trawl for shrimp, cage and pot, gill net and light seining is banned between 1200 hours on 01 May and 1200 hours on 01 August.

c. For the waters between 12°N and the “boundary of Fujian Province and Guangdong Province” of East China Sea (including Beibu Gulf), the ban period is between 1200 hours on 01 May and 1200 hours on 16 August.

d. The ban period of Set-net fishing starts from 1200 hours of 01 May, with period shall no less than 3 months, the end of ban period is determined by the local fishery authorities and reported to MOA for record.

e. Special economic species could be applicable to the special fishery licensing system, the local fishery authorities shall submit the detailed species, type of operation and operation waters to the MOA for approval before implementation.

f. The auxiliary fishing boat is subject to the maximum ban period of fishing boat in local waters in principle, if the auxiliary fishing boat is indeed required to provide supporting service for some types of the fishing boat which cause slight damage to resource before the maximum ban period is ended, the local fishery authorities set out relevant matched management rules and submit it to the MOA for approval before implementation.

g. The local fishery authorities may make stricter measures for resources protection on basis of the national regime according to the local situation.

h. The “boundary of Fujian Province and Guangdong Province” refers to the water administration boundary line between Fujian Province and Guangdong Province as well as the connecting line of the distant shore end of the said boundary line (117°31'37.40"E, 23°09'42.60"N) and the E Luan Bi Light House (120°50'43"E, 21°54'15"N) at the south end of Taiwan Island.

4. Date of Implement

The above amended regulation on summer fishing ban shall take effect from the date of promulgation.

Ministry of Agriculture

08 February 2018